

# Himnario Luterano

*Himnario Luterano* was produced by the Lutheran churches of Chile, Argentina and Paraguay, with assistance from the Lutheran Heritage Foundation, the Confessional Lutheran Education Foundation, and the LCMS Latin America and Caribbean region.

## GOALS FOR THE HYMNAL:

- Integrate the liturgy and hymnody in use in Hispanic churches
- Translate ancient and beloved hymns into Spanish
- Introduce new hymns by current composers
- Simplify the writing of music for piano and guitar
- Revive the practice of singing the psalms and the role of the pastor as cantor
- Extend the use of the hymnal to the home
- Include varied resources for the life of the church and individuals
- Provide for catechetical and pastoral uses
- The hymnal is designed to help God's people:
  - Proclaim the Gospel of forgiveness, eternal life and salvation
  - Celebrate Christ and His gifts
  - Sing and pray the saving acts of God through requests, thanksgiving and praise

## TIMELINE

**1964** — *Culto Cristiano* (59 years prior)

**1991** — *Cantad al Señor* (32 years prior)



**2007** — The Lutheran Church of Chile made the initial proposal for a new Spanish Lutheran hymnal. (The church body holds the copyright for the final product.)

**2009–2012** — Some 20 Latin American pastors sang through all the hymns and selected the best ones.

**2012–2017** — The project was doctrinally reviewed by five Latin American church bodies.

**2018** — The LCMS Office of International Mission became involved.

**2021** — The hymnal was finished.

**2022** — The hymnal passed LCMS doctrinal review.

**2022** — Fifteen years after its inception, the printed hymnal was delivered from the printer in Thailand to the Bible Society of Brazil (16,000 copies) and to the Lutheran Heritage Foundation in the United States (3,000 copies).

**2023** — Over 1,000 corrections were submitted for the second printing of 25,000 copies. To date, including the first and second printings, 34,000 copies have been shipped to Latin America and 10,000 copies have arrived for churches in the United States.

## THE HYMNAL INCLUDES:

- 1,075 pages
- 670 hymns (see details below)
- Triennial, historic and daily lectionaries
- 90 psalms and their modes of chanting
- Chant tones for guitar (Many include an antiphon)
- 5 Divine Service settings
  - **Setting 1** from *Cantad al Señor*
  - **Setting 2** from *Culto Cristiano*
  - **Setting 3** is the same as *Lutheran Service Book* or *The Lutheran Hymnal*
  - **Setting 4** is from the Confessional Lutheran Church of Chile
  - **Setting 5** is an adaptation of Luther's German Mass from 1526
- Two matins service options
- Two vespers service options
- Compline
- Litanies

- Responsive and intercessory prayers
- Congregational and private Confession and Absolution
- The Athanasian Creed, Nicene Creed and Apostles' Creed
- Luther's Small Catechism
- Biblical references for all hymns and liturgies

All collects and rites are found in the *Pastoral Care Companion* in Spanish.

## 670 HYMNS:

- Each hymn includes all stanzas
- 34 more hymns than *Lutheran Service Book*
- German hymns were translated into Spanish
- All of Luther's known hymns were translated into Spanish (Since the first printing, one more was discovered.)
- 17 church bodies contributed hymns to the hymnal
- 276 (or 41%) of hymns were from *Culto Cristiano*
- 55 hymns were from *Cantad al Señor*
- 31% were from *Lutheran Service Book*
- 34% are modern hymns
- 24% are previously unpublished Spanish hymns
- 15 Gerhardt hymns are included; two are only translated into Spanish
- 16 additional hymns are included with lyrics only (no music)

## ADDITIONAL INFORMATION

In May 2022, *Himnario Luterano* was dedicated at Concordia the Reformer Seminary Symposium and presented to Latin American church body presidents. Since then, it has been dedicated in numerous countries across Latin America.

Deaconess Sandra Rhein, David's Harp, and Rev. Alejandro López have recorded all hymns and liturgies. They will soon be available online for use in churches without musicians and in the home for daily family devotions.



### Projects and activities to support the distribution of *Himnario Luterano* include:

- Online audio resources for the liturgies and hymns (in process)
- A Kindle version produced by the VDMA library project (in process)
- A website and phone app for the electronic use of the hymnal on cell phones and computers (in process)
- Compilation of the Propers for each festival (to be complete by the end of 2023)
- Luther Academy workshops
- Mercy Center conferences
  - The Church Sings the Faith (for congregation members)
  - The Church Sings the Faith (for musicians)

### Members of the hymnal committee:

- Rev. Cristian Rautenberg
- Rev. Sergio Fritzler
- Rev. Alejandro López
- Rev. David Saar
- Rev. Ted Krey
- Mr. Jeff Rahn
- Deaconess Cheryl D. Naumann
- Deaconess Sandra Rhein

Order your copy at <https://files.lcms.org/file/preview/Himnario-Luterano>.